

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

5 JUILLET 1955.

### PROJET DE LOI relatif à la pension de vieillesse des travailleurs indépendants.

#### I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

##### Article premier.

Ajouter « in fine » un alinéa libellé comme suit :

*L'aidant dispose de la faculté de se considérer comme travailleur d'une entreprise familiale et de demander à ce titre son assujettissement à la loi du 25 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.*

##### JUSTIFICATION.

Cet amendement permet à l'aidant de choisir librement le régime de pension auquel il désire être assujéti et de supprimer ainsi les inconvénients d'une solution par le système des carrières mixtes.

L'aidant qui s'est décidé dès l'âge de 20 ans à faire carrière comme ouvrier aura la faculté de s'assujettir directement à ce régime. Celui qui, par contre, sait qu'il sera appelé à succéder à son père pourra être assujéti à la loi relative à la pension des travailleurs indépendants en payant dès son assujettissement une cotisation uniforme mais moindre que celle qu'il devrait payer s'il entrait plus tard dans ce régime.

Dès l'entrée en vigueur de la loi, un arrêté royal modifiera le 3° de l'article premier de l'arrêté du 17 juin 1955 portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers en excluant ceux qui auront opté pour la pension des indépendants.

##### Art. 2.

Remplacer le dernier alinéa du § 2 par des §§ 3 et 4 libellés comme suit :

§ 3. Ce choix peut être modifié aux conditions suivantes :

a) en ce qui concerne le changement de mode de constitution, il peut y être procédé à tout moment;

Voir :

281 (1954-1955) :

- N° 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 6 : Amendements.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

5 JULI 1955.

### WETSONTWERP betreffende het ouderdomspensioen der zelfstandige arbeiders.

#### I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

##### Eerste artikel.

« In fine » een lid toevoegen, dat luidt als volgt :

*Het staat de helper vrij zichzelf te beschouwen als arbeider in een familiaal bedrijf en in die hoedanigheid te vragen dat hij zou worden onderworpen aan de wet van 25 Mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.*

##### VERANTWOORDING.

Dit amendement stelt de helper in staat vrij de pensioenregeling te kiezen waaronder hij wenst te vallen, en aldus de nadelen van een oplossing door middel van het stelsel der gemengde loopbanen uit te schakelen.

De helper die reeds op 20-jarige leeftijd besloten heeft als arbeider zijn weg te maken zal over de mogelijkheid beschikken om onmiddellijk onder de toepassing van dat stelsel te vallen. Daarentegen zal hij die b.v. bestemd is om zijn vader op te volgen kunnen onderworpen worden aan de wet op het pensioen der zelfstandige arbeiders door, zodra hij onder die regeling valt, een eenvormige bijdrage te betalen, die echter minder hoog is dan die welke hij zou moeten betalen indien hij zich later onder dat stelsel liet inschrijven.

Zodra de wet in werking treedt, zal het 3° van het eerste artikel van het besluit van 17 Juni 1955, tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bij koninklijk besluit worden gewijzigd.

##### Art. 2.

Het laatste lid van § 2 vervangen door §§ 3 en 4 die luiden als volgt :

§ 3. Die keuze kan onder de volgende voorwaarden worden gewijzigd :

a) wat de wijziging van de wijze van vestiging betreft, deze mag op ieder ogenblik gebeuren;

Zie :

281 (1954-1955) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- Nos 2 tot 6 : Amendementen.

b) en ce qui concerne le changement d'organismes assureurs, il ne peut se faire que le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, moyennant préavis de 3 mois, à condition que l'assujetti compte au moins un an d'affiliation à l'organisme qu'il veut quitter, à moins qu'il ne le fasse pour réaliser l'opération prévue à la section 3 du présent chapitre.

Dans ce cas, il ne peut, ultérieurement, changer de mode de constitution qu'après un délai de un an au moins.

Le Roi détermine les modalités d'application du présent article.

§ 4. Les conventions qui auraient été conclues sur base des dispositions de la présente loi, avant la date de son entrée en vigueur sont considérées comme nulles et non avenues.

### Art. 3.

1. — Remplacer les quatre premières lignes du § 1 par ce qui suit :

§ 1. L'assurance légale est celle par laquelle les assujettis se constituent, dans le cas d'une carrière complète, débutant au plus tard à 25 ans, les rentes suivantes :

2. — Remplacer le texte du dernier alinéa du littéra a) du même § 1 par ce qui suit :

Le capital représentant le prix de la rente de survie lorsque l'assujetti est célibataire, veuf ou divorcé au moment de son décès est versé au Fonds de Solidarité et de Garantie.

3. — « In fine » du même § 1 ajouter ce qui suit :

Les versements annuels constitutifs des rentes mentionnées ci-dessus, sont fixés à 2.400 francs, au maximum.

Le Roi peut en modifier le montant par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Le Roi fixe également les tarifs établis sur cette base.

### Art. 6.

(Sous-amendement à celui présenté  
par M. Van den Daele, Doc. n° 281/3.)

Remplacer le texte du troisième alinéa de l'article 6 par ce qui suit :

Les rentes sont majorées de 5 % si l'indice des prix de détail atteint 440 points. Il est appliqué une nouvelle augmentation de 5 % pour chaque hausse de 5 % de l'indice par rapport à l'indice qui a entraîné l'augmentation précédente.

Ces mêmes montants sont diminués de 5 % au cas où l'indice descend en dessous de 400 points. Il est appliqué une nouvelle diminution de 5 % chaque fois que l'indice est de 5 % inférieur à l'indice qui a dû entraîner la diminution précédente.

Au cas où l'indice descend en dessous du chiffre ayant justifié une augmentation, par application de l'alinéa premier, ou qu'il dépasse le chiffre ayant justifié une baisse, en application du deuxième alinéa, les montants des rentes sont ramenés au taux correspondant à l'origine à ces chiffres.

Les augmentations et diminutions visées aux alinéas

b) wat de verandering van verzekeringsinstelling betreft, mag deze slechts gebeuren op 1 Januari van ieder jaar, mits opzegging van drie maanden, op voorwaarde dat de betrokkene sedert ten minste één jaar aangesloten is bij het organisme dat hij wenst te verlaten, tenzij hij dit doet met het oog op de verrichting, bepaald in afdeling 3 van dit hoofdstuk.

In dit geval mag hij later slechts de wijze van vestiging veranderen na een termijn van ten minste één jaar.

De Koning is met de toepassingsmodaliteiten van dit artikel belast.

§ 4. De overeenkomsten, die op grond van deze wet zouden gesloten zijn vóór de datum van haar inwerking-treding, worden als ongedaan beschouwd.

### Art. 3.

1. — De eerste zes regels van § 1 vervangen door wat volgt :

§ 1. De wettelijke verzekering is die waardoor de betrokkenen te hunnen behoeve een rente vestigen welke, in het geval van een volledige loopbaan met aanvang ten laatste op 25-jarige leeftijd :

2. — In dezelfde § 1, littera a), de tekst van het laatste lid vervangen door wat volgt :

Het kapitaal dat de prijs van de overlevingsrente vertegenwoordigt wordt, wanneer de betrokkene bij zijn overlijden ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden is, gestort in het Solidariteits- en Waarborgfonds.

3. — « In fine » van dezelfde § 1 toevoegen wat volgt :

De jaarlijkse stortingen tot vestiging van de hierboven vermelde renten zijn vastgesteld op ten hoogste 2.400 frank.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag er van wijzigen.

De Koning stelt eveneens de op die basis berekende tarieven vast.

### Art. 6.

(Subamendement op het amendement  
van de heer Van den Daele, Stuk n° 281/3.)

De tekst van het derde lid van artikel 6 vervangen door wat volgt :

De renten worden met 5 % verhoogd indien het indexcijfer der kleinhandelsprijzen 440 punten bereikt. Een nieuwe verhoging met 5 % wordt toegepast voor iedere stijging van het indexcijfer met 5 % ten opzichte van het indexcijfer dat tot de vorige verhoging aanleiding moest geven.

Dezelfde bedragen worden met 5 % verlaagd indien het indexcijfer der kleinhandelsprijzen beneden 400 punten daalt. Een nieuwe verlaging van 5 % wordt toegepast telkens als het indexcijfer 5 % lager komt te liggen dan het indexcijfer dat tot de vorige verlaging aanleiding moest geven.

Indien het indexcijfer daalt beneden het cijfer dat een verhoging met toepassing van het eerste lid heeft gerechtvaardigd of stijgt tot boven het cijfer dat een verlaging met toepassing van het tweede lid heeft gerechtvaardigd, dan worden de rentebedragen teruggebracht tot het bedrag dat aanvankelijk overeenstemde met die cijfers.

De verhogingen of verlagingen, bedoeld in de vorige

précédents sont appliquées au premier jour du second mois suivant celui au cours duquel l'indice atteint le niveau qui y donne lieu.

Quelle que soit la date à laquelle la rente prend cours, celle-ci est considérée être fixée d'après l'indice moyen de l'année précédente.

Les augmentations ou diminutions de rentes sont calculées en fonction de l'âge atteint par l'assujetti, au moment des adaptations.

Des majorations de rente sont accordées à charge du Fonds de Solidarité et de Garantie, jusqu'à concurrence du montant de la réévaluation.

#### Art. 25bis (nouveau).

Insérer sous le chapitre VIII, un article 25bis, libellé comme suit :

Les assujettis qui sont titulaires d'un contrat d'assurance sur la vie, ont la faculté de demander à leur organisme assureur, d'adapter ce contrat en tout ou en partie en vue de le mettre en concordance avec les dispositions prévues aux sections I ou II de la présente loi.

#### Art. 26.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

§ 1. Il est inséré dans l'article 162 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, un 35° bis rédigé comme suit :

« 35° bis : les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution des lois et règlements sur la pension de vieillesse des travailleurs indépendants ».

§ 2. Il est inséré dans l'article 59 du Code des droits de timbre, un 49° bis rédigé comme suit :

« 49° bis : les actes dressés ou délivrés pour l'exécution des lois et règlements sur la pension de vieillesse des travailleurs indépendants ».

#### JUSTIFICATION.

1. Les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de la loi en projet, doivent bénéficier de l'exemption de la formalité de l'enregistrement comme ceux qui se rapportent à l'exécution des autres lois sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré visées à l'article 162, 35°, du Code des droits d'enregistrement.

D'autre part, la terminologie de la disposition accordant l'exemption du droit de timbre est mise en concordance avec celle des autres dispositions de l'article 59 du Code des droits de timbre, dans lequel le nouveau texte doit normalement prendre place immédiatement après le 49°.

2. Le § 2 du texte ancien doit être supprimé, car il n'y a pas lieu de prévoir une exemption du droit de succession.

En effet, les rentes, compléments de rentes, majorations de rentes et allocations qui, en exécution de la loi en projet, sont servies à la veuve d'un travailleur indépendant, ne dépendent pas de la succession de ce dernier.

Elles ne pourraient être assujetties à l'impôt successoral qu'en vertu de l'article 8 du Code des droits de succession. Or, cet article stipule expressément, en son dernier alinéa, qu'il ne s'applique pas aux rentes et capitaux constitués en exécution d'une obligation légale.

Quant aux créances hypothécaires, visées dans le dit texte, elles ne sont pas non plus passibles de l'impôt successoral. Celles qui subsistent après le décès des travailleurs indépendants, se présentent d'ailleurs, en réalité, dans le chef de la succession de ceux-ci, comme des dettes qui peuvent être déduites de la base imposable, conformément aux règles générales.

Le Ministre des Classes Moyennes,

O. BOSSAERT.

leden, worden toegepast op de eerste dag van de tweede maand welke volgt op die waarin het indexcijfer het peil bereikt dat er aanleiding toe geeft.

Op welke datum de rente ook ingaat, ze wordt beschouwd als bepaald in overeenstemming met het gemiddelde indexcijfer van het voorgaande jaar.

De renteverhogingen of -verlagingen worden berekend met inachtneming van de leeftijd van de betrokkene op het tijdstip van de aanpassingen.

Renteverhogingen worden ten bezware van het Solidariteits- en Waarborgfonds toegekend ten belope van het bedrag der aanpassingen.

#### Art. 25bis (nieuw).

Onder hoofdstuk VIII een artikel 25bis invoegen, dat luidt als volgt :

De betrokkenen, die houder zijn van een levensverzekeringscontract, mogen hun verzekeringsorganisme verzoeken dat contract geheel of ten dele aan te passen ten einde het in overeenstemming te brengen met de bepalingen, vervat in de afdelingen I of II van deze wet.

#### Art. 26.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

§ 1. In artikel 162 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt een 35° bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 35° bis : de akten, vonnissen en arresten betreffende de uitvoering van de wetten en reglementen op het ouderdomspensioen der zelfstandige arbeiders. »

§ 2. In artikel 59 van het Wetboek der zegelrechten wordt een 49° bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 49° bis : akten opgemaakt of afgeleverd voor de uitvoering van de wetten en reglementen op het ouderdomspensioen der zelfstandige arbeiders. »

#### VERANTWOORDING.

1. De akten, vonnissen en arresten in verband met de uitvoering van de ontworpen wet moeten vrijstelling genieten van de formaliteit der registratie, juist zoals die welke betrekking hebben op de uitvoering van de andere wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, vermeld in artikel 162, 35°, van het Wetboek der Registratierechten.

Verder wordt de terminologie van de beschikking, waarbij vrijstelling van het zegelrecht wordt verleend, in overeenstemming gebracht met die der overige bepalingen van artikel 59 van het Wetboek der Zegelrechten, waarin de nieuwe tekst normaal moeten worden ingelast na het 49°.

2. Paragraaf 2 van de vroegere tekst moet worden geschrapt, daar er geen aanleiding toe bestaat vrijstelling van successierechten te verlenen.

Immers, de renten, renteaanvullingen, renteverhogingen en toelagen, die ter voldoening van de ontworpen wet worden betaald aan de weduwe van een zelfstandig arbeider, behoren niet tot de successie van deze laatste.

Zij zouden in de successiebelasting slechts kunnen worden aangeslagen krachtens artikel 8 van het Wetboek der Successierechten. Nu wordt in het laatste lid van dit artikel uitdrukkelijk bepaald, dat het niet toepasselijk is op de renten en kapitalen, gevestigd ter voldoening van een wettelijke verplichting.

Wat de hypotheecaire schuldvorderingen betreft, die in bedoelde tekst worden beoogd : ook die vallen niet onder de successiebelasting. Die welke na het overlijden van de zelfstandige arbeiders nog overblijven, komen in feite trouwens in deze successie voor in de vorm van schulden die overeenkomstig de algemeen geldende regelen van de belastbare grondslag mogen worden afgetrokken.

De Minister van Middenstand,

## II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER DE SAEGER.

### Art. 4bis (nieuw).

Een artikel 4bis invoegen, dat luidt als volgt :

« Het Solidariteits- en Waarborgfonds zal aan ieder gerechtigde een aanvullende rente verlenen berekend op grondslag van de verplichte bijdragen welke werkelijk werden gestort in uitvoering van de wet van 11 Maart 1954. »

### VERANTWOORDING.

De Bevoegde Commissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft zich destijds eensgezind aangesloten bij volgende verklaring die voorkwam in de memorie van toelichting van het wetsontwerp dat de wet van 11 Maart 1954 is geworden : « Het definitief pensioenstelsel voor de zelfstandige arbeiders en de, vrijwillig verzekerden zou met deze bijdragen eveneens rekening dienen te houden ». (Stuk, n° 273, 1953-1954, blz. 3.)

### Art. 10.

De tekst van dit artikel aanvullen met wat volgt :

« De vordering voorzien in het eerste lid verjaart na drie jaar. »

### Art. 18.

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« De regelen welke de Koning zal bepalen om de staat van behoefte vast te stellen mogen in geen geval strenger zijn, noch in hun geheel, noch voor ieder bestanddeel van de inkomsten afzonderlijk, als de regelen, vastgesteld in de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals deze laatst werden gewijzigd bij de wet van 11 Maart 1954, betreffende het onderzoek naar de bestaansmiddelen. »

### Art. 32.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De voordelen voorzien in de samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals deze laatst gewijzigd werden bij de wet van 11 Maart 1954, mogen niet gecumuleerd worden met de voordelen voorzien in onderhavige wet. Ieder belanghebbende heeft de vrije keuze tussen de twee regimes, keuze die hij doet gelden op het ogenblik dat hij zijn pensioen aanvraagt. »

### VERANTWOORDING.

De wetgever heeft de wet van 11 Maart 1954 steeds als een sociaal minimum beschouwd. Er moet dus te allen prijze vermeden worden dat de nieuwe pensioenwet, die meerdere verplichtingen zou opleggen, een achteruitgang zou betekenen inzake de verleende voordelen.

## II. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. DE SAEGER.

### Art. 4bis (nouveau).

Insérer un article 4bis, libellé comme suit :

« Le Fonds de Solidarité et de Garantie accordera à chaque assujéti un complément de rente calculé sur la base des cotisations obligatoires versées réellement en exécution de la loi du 11 mars 1954. »

### JUSTIFICATION.

La Commission compétente de la Chambre des Représentants s'est ralliée alors unanimement à la déclaration suivante figurant dans l'exposé des motifs du projet de loi devenu la loi du 11 mars 1954 : « Le régime définitif de pension pour les travailleurs indépendants et pour les assurés libres devrait également tenir compte de ces cotisations ». (Doc. n° 273, session 1953-1954, p. 3.)

### Art. 10.

Compléter le texte de cet article par ce qui suit :

« La réquisition prévue au premier alinéa devient caduque après trois ans. »

### Art. 18.

Compléter cet article par ce qui suit :

« Les règles à établir par le Roi en vue de la constatation de l'état de besoin ne peuvent en aucun cas être plus sévères, ni dans leur ensemble, ni quant à chaque élément des revenus séparément, que les règles fixées par les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifiées dernièrement par la loi du 11 mars 1954 en ce qui concerne l'enquête sur les ressources. »

### Art. 32.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les avantages prévus par les lois coordonnées relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifiées dernièrement par la loi du 11 mars 1954, ne peuvent être cumulés avec les avantages prévus par la présente loi. Chaque intéressé a le libre choix entre les deux régimes; il exercera ce choix au moment de sa demande de pension. »

### JUSTIFICATION.

Le législateur a toujours considéré la loi du 11 mars 1954 comme un minimum social. Il faut donc éviter à tout prix que la nouvelle loi de pension, qui imposera des charges plus lourdes, n'entraîne une régression dans le domaine des avantages accordés.

## Art. 32bis (nieuw).

Een artikel 32bis invoegen, dat luidt als volgt :

« Het 3° van het eerste artikel, en artikel 59 in zijn geheel, van het koninklijk besluit van 17 Juni 1955 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, worden ingetrokken. »

## VERANTWOORDING.

Het beoogde uitvoeringsbesluit van de wet op de arbeiderspensioenen is in strijd met het derde lid van het eerste artikel van het ontwerp betreffende de pensioenen van zelfstandige arbeiders.

Het past dat het Parlement zou zeggen wie van de twee betrokken Ministers moet gevoegd worden.

## Art. 32ter (nieuw).

Een artikel 32ter invoegen, dat luidt als volgt :

« De zelfstandige arbeider of helper die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, een levensverzekeringscontract heeft afgesloten bij een instelling, gemachtigd krachtens de wet van 25 Juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen, of bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas kunnen aan de betrokken verzekeringsinstelling de vraag richten het lopende verzekeringscontract geheel of gedeeltelijk aan te passen aan de voorschriften van de wettelijke verzekering, zoals deze is geregeld bij de artikelen 3 tot en met 7.

» De betrokken verzekeringsinstelling is gehouden deze vraag in te willigen in de voorwaarden die de Koning bepaalt.

» De aanpassing waarvan sprake in het eerste lid van dit artikel gebeurt volgens de tarieven, waarvan sprake in artikel 3, § 1, eerste lid.

» Indien het levensverzekeringscontract, waarvan sprake in het eerste lid, werd afgesloten bij een instelling welke niet de erkenning heeft bekomen, voorzien in artikel 7, dan heeft de zelfstandige arbeider of helper het recht dit contract over te dragen naar een erkende instelling. De Koning regelt de voorwaarden van deze overdracht en treft onder meer de nodige maatregelen om in dergelijk geval de rechtmatige belangen van de verzekerden te beschermen. »

## Art. 32bis (nouveau).

Insérer un article 32bis, libellé comme suit :

« Le 3° de l'article premier, et l'article 59, en son entier, de l'arrêté royal du 17 juin 1955 portant règlement général du régime de retraite et de survie des ouvriers sont abrogés. »

## JUSTIFICATION.

Ledit arrêté d'exécution de la loi sur la pension des ouvriers est contraire au troisième alinéa de l'article premier du projet relatif à la pension des travailleurs indépendants.

Il convient que le Parlement dise lequel des deux Ministres intéressés doit être suivi.

## Art. 32ter (nouveau).

Insérer un article 32ter, libellé comme suit :

« Le travailleur indépendant ou son aidant qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, a souscrit un contrat d'assurance sur la vie, soit auprès d'un établissement autorisé en vertu de la loi du 25 juin 1930 relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie, soit auprès de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite, pourra adresser à l'organisme en question une demande en vue d'adapter en tout ou en partie le contrat d'assurance en cours aux dispositions de l'assurance légale telle qu'elle est réglée par les articles 3 à 7 inclus.

» L'organisme d'assurance en question est tenu de faire droit à cette demande dans les conditions fixées par le Roi.

» L'adaptation prévue au premier alinéa de cet article s'effectue selon les tarifs prévus à l'article 3, § 1, premier alinéa.

» Si le contrat d'assurance sur la vie prévu au premier alinéa a été souscrit auprès d'un organisme qui n'a pas obtenu l'agrément, prévue à l'article 7, le travailleur indépendant ou l'aidant a le droit de transférer ce contrat à un organisme agréé. Le Roi fixe les modalités de ce transfert et prend notamment les mesures nécessaires en vue de sauvegarder, dans ce cas, les intérêts légitimes des assurés. »

J. DE SAEGER.

III. — AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER EECKMAN.

## Art. 2.

Een § 3 toevoegen, die luidt als volgt :

« § 3. De kontrakten die werden afgesloten bij de verzekeringsorganismen vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn nietig en van geen waarde. »

## Art. 10.

De tekst van dit artikel aanvullen met wat volgt.

« De betrokkenen kunnen de toepassing van artikel 2, § 2, inroepen. »

III. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. EECKMAN.

## Art. 2.

Ajouter un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Les contrats souscrits auprès des organismes d'assurance avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont nuls et de nulle valeur. »

## Art. 10.

Compléter le texte de cet article par ce qui suit :

« Les intéressés peuvent réclamer l'application de l'article 2, § 2. »

## Art. 14.

De tekst van § 1 wijzigen als volgt :

« § 1. Bij het Ministerie van Middenstand wordt een Hoge Raad der Pensioenen voor Zelfstandige Arbeiders opgericht.

» De Raad is als volgt samengesteld :

» 1° vier leden benoemd onder de kandidaten, op dubbellijsten voorgedragen door de organisaties van het ambachtswezen, de kleine en middenhandel, de kleinindustrie die ingevolge de toepassing van de wet van 2 Mei 1949 aan de gestelde voorwaarden beantwoorden om als de meest representatieve te worden beschouwd;

» twee leden benoemd onder de kandidaten op dubbellijsten voorgedragen door de meest representatieve organisaties van de landbouwers;

» twee leden benoemd onder de kandidaten op dubbellijsten voorgedragen door de meest representatieve organisaties van de vrije beroepen.

» 2° een lid gekozen onder de leidende personen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas; een lid gekozen onder de leidende personen van de verzekeringsondernemingen bedoeld in artikel 7, 2°; een lid gekozen onder de leidende personen van de pensioenkassen vermeld in artikel 7, 3°; een actuaire gekozen onder de geaggregeerde leden van de Koninklijke Vereniging der Belgische Actuarissen.

» Deze vier leden hebben slechts raadgevende stem.

» 3° Een Regeringscommissaris aangesteld door de Minister van Middenstand.

» De leden van de Raad worden door de Koning op voordracht van de Minister van Middenstand voor een termijn van zes jaar benoemd; hun mandaat kan worden vernieuwd. Ingeval een lid komt te overlijden, ontslag geeft of ontslagen wordt, beëindigt het nieuw lid het mandaat van zijn voorganger.

» De Voorzitter van de Raad wordt door de Koning benoemd buiten de leden van de Raad. »

## Art. 14.

Modifier le texte du § 1 comme suit :

« § 1. Il est institué auprès du Ministère des Classes Moyennes un Conseil supérieur des Pensions pour Travailleurs Indépendants.

» Le Conseil est composé :

» 1° de quatre membres nommés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie qui, par application de la loi du 2 mai 1949, répondent aux conditions fixées pour être réputées les plus représentatives;

» de deux membres nommés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations les plus représentatives des agriculteurs;

» de deux membres nommés parmi les candidats présentés sur des listes doubles par les organisations les plus représentatives des professions libérales.

» 2° d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite; d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes des entreprises d'assurances visées à l'article 7, 2°; d'un membre choisi parmi les personnalités dirigeantes des caisses de pension visées à l'article 7, 3°; d'un actuaire choisi parmi les membres agrégés de l'Association royale des Actuaire belges;

» Ces quatre membres n'ont que voix consultative.

» 3° Un commissaire du Gouvernement nommé par le Ministre des Classes Moyennes.

» Les membres du Conseil sont nommés par le Roi sur proposition du Ministre des Classes Moyennes pour un terme de six ans; leur mandat est renouvelable. En cas de décès, de démission ou de révocation d'un membre, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

» Le Président du Conseil est nommé par le Roi en dehors des membres du Conseil. »

P. EECKMAN.

IV. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DE NOLF.

## Art. 14.

Het eerste lid van het 3° van § 1 aanvullen met wat volgt :

« ... en waarvan twee leden meer in het bijzonder de landbouw vertegenwoordigen. »

## VERANTWOORDING.

Daardoor krijgen de landbouwers in totaal 3 vertegenwoordigers op 12 leden, wat zeker niet overdreven is.

A. DE NOLF.

IV. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. DE NOLF.

## Art. 14.

Compléter le premier alinéa du 3° du § 1 par ce qui suit :

« ... et dont deux représentant plus particulièrement l'agriculture. »

## JUSTIFICATION.

De cette manière, les agriculteurs auront au total 3 représentants sur 12 membres, ce qui n'est certainement pas exagéré.

V. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DUPONT.

Art. 15.

Het eerste lid van het 2° van § 1 aanvullen met wat volgt :

« ... waarvan er twee meer in het bijzonder de landbouw vertegenwoordigen. »

VERANTWOORDING.

Wanneer het past, dat de landbouwers in de Hoge Raad vertegenwoordigd zijn, geldt dit ook voor het Solidariteits- en Waarborgfonds.

V. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. DUPONT.

Art. 15.

Compléter le premier alinéa du 2° du § 1 par ce qui suit :

« ... dont deux représentant plus particulièrement l'agriculture. »

JUSTIFICATION.

S'il convient que les agriculteurs soient représentés au sein du Conseil supérieur, cela vaut également pour le Fonds de Solidarité et de Garantie.

J. DUPONT.

VI. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD  
DOOR DE HEER VAN DEN DAELE.

Art. 11.

De jaartallen :

« 1921 »,

vervangen door :

« 1936 ».

VERANTWOORDING.

De normale loopbaan is 45 jaar en begint op 20-jarige leeftijd. Het past de overgangperiode daarop aan te passen.

Art. 12.

In het eerste lid, de getallen :

« 18.000, 9.000 en 12.000 »,

respectievelijk vervangen door :

« 20.000, 10.000 en 13.000 ».

VERANTWOORDING.

Normaal gevolg van het amendement De Clercq, dat wij onderschrijven.

Art. 13.

1. — Op de voorlaatste regel van het eerste lid van § 1, het cijfer :

« 35° »,

vervangen door :

« 20° ».

VI. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. VAN DEN DAELE.

Art. 11.

Remplacer deux fois le millésime :

« 1921 »,

par le millésime :

« 1936 ».

JUSTIFICATION.

La carrière normale comporte 45 années et commence à l'âge de 20 ans. Il convient d'y adapter la période de transition.

Art. 12.

Au premier alinéa, remplacer les nombres :

« 18.000, 9.000 et 12.000 »,

respectivement par :

« 20.000, 10.000 et 13.000 ».

JUSTIFICATION.

Le présent amendement est la conséquence normale de l'amendement De Clercq, auquel nous nous rallions.

Art. 13.

1. — A l'avant-dernière ligne du premier alinéa du § 1, remplacer le chiffre :

« 35 »,

par le chiffre :

« 20 ».

2. — De tekst van het tweede en derde lid van § 1, vervangen door wat volgt :

« De jaren vóór 1926 en deze, waarin de minimumstorting als vrije verzekerde of als bijdrageplichtige ter uitvoering van de wet van 11 Maart 1954, worden als bewezen beschouwd, wat betreft de hoedanigheid als zelfstandig arbeider of helper.

» De rechten verworven ingevolge de wet van 11 Maart 1954 blijven behouden. »

#### VERANTWOORDING.

Deze overgangsregeling is klaar, eenvoudig en billijk. Zij waarborgt eveneens, dat geen enkele der huidige gepensioneerden iets zal verliezen.

#### Art. 17.

1. — In het eerste lid van § 1, de woorden weglaten :

« De renteaanvullingen, de renteverhogingen en ».

#### VERANTWOORDING.

De solidariteit, die enkel speelt ten voordele van behoeftigen is geen sociaal verzekeringsstelsel, maar een andere vorm van openbare onderstand.

2. — Een § 1bis toevoegen, die luidt als volgt :

« Aan de weduwe van een zelfstandig arbeider, die ofwel 45 jaar oud is, ofwel het bewijs levert van een blijvende ongeschiktheid van 66 %, ofwel een kind ten laste heeft waarvoor zij kinderbijslag kan ontvangen, wordt, ten laste van het Solidariteits- en Waarborgfonds, een toeslag van 10.000 frank 's jaars uitgekeerd, indien zij aan de voorwaarden voldoet gesteld onder voorgaande paragraaf, 2°, 3° en 4°.

» Wanneer de overleden echtgenoot een gedeeltelijke loopbaan als zelfstandige had, dan wordt de toeslag vermenigvuldigd met een breuk, waarvan de noemer het aantal jaren is, dat de echtgenoot heeft geleefd, min 20, en waarvan de teller het aantal jaren is, dat de echtgenoot te rekenen vanaf zijn twintigste jaar werkelijk als zelfstandige heeft gearbeid.

» Dezelfde manier van bewijslevering als voorzien in artikelen 11 en 13 wordt hier toegepast.

» De weduwe, die bij het overlijden van haar man, op deze toeslag geen aanspraak heeft, ontvangt, onder de voorwaarden bepaald door de Koning, een aanpassingsvergoeding. Deze wordt slechts éénmaal toegekend en is gelijk aan één jaarbedrag van deze toeslag.

» De weduwe, die hertrouwt terwijl zij de toeslag geniet, ontvangt onder dezelfde voorwaarden, een aanpassingsvergoeding waarvan het bedrag gelijk is aan twee jaarbedragen van deze toeslag. »

#### VERANTWOORDING.

Nu de wet van 29 December 1953, aangevuld door deze van 21 Mei 1955, de toestand der weduwen van loontrekkenden heeft verbeterd, past het hetzelfde te doen, *mutatis mutandis*, voor de weduwen van zelfstandigen.

2. — Remplacer le texte des deuxième et troisième alinéas du § 1, par ce qui suit :

« Les années antérieures à 1926 et celles au cours desquelles le versement minimum a été effectué à titre d'assuré libre ou d'assujetti en exécution de la loi du 11 mars 1954 sont considérés comme justifiés quant à la qualité de travailleur indépendant ou d'aidant.

» Les droits acquis en vertu de la loi du 11 mars 1954 restent maintenus. »

#### JUSTIFICATION.

Cette mesure transitoire est claire, simple et équitable. Elle constitue également la garantie qu'aucun des pensionnés actuels ne sera lésé.

#### Art. 17.

1. — Au premier alinéa du § 1, supprimer les mots :

« Les compléments de rentes, les majorations de rentes et ».

#### JUSTIFICATION.

Une solidarité qui ne joue qu'en faveur de nécessiteux ne constitue pas un système d'assurance sociale mais une autre forme d'assistance publique.

2. — Ajouter un § 1bis, libellé comme suit :

« La veuve d'un travailleur indépendant, âgée de 45 ans ou qui a fourni la preuve d'une incapacité permanente, ou qui a un enfant à charge pour lequel elle reçoit des allocations familiales bénéficie à charge du Fonds de Solidarité et de Garantie d'une allocation annuelle de 10.000 francs si elle remplit les conditions prévues au paragraphe précédent, 2°, 3° et 4°.

» Lorsque le mari décédé a eu une carrière partielle en qualité d'indépendant, l'allocation est multipliée par une fraction dont le dénominateur est égal au nombre d'années que le mari a vécu, moins 20, et dont le numérateur est égal au nombre d'années à partir de sa vingtième année pendant lesquelles il a exercé effectivement une profession indépendante.

» Le même mode de preuve tel qu'il est prévu aux articles 11 et 13 est appliqué en l'occurrence.

» La veuve qui, au décès de son mari, ne peut bénéficier de l'allocation, reçoit, dans les conditions fixées par le Roi, une indemnité d'adaptation, qui n'est due qu'une seule fois et dont le montant est égal à une annuité de cette allocation.

» La veuve qui se remarie alors qu'elle bénéficie de l'allocation, reçoit, dans les mêmes conditions, une indemnité d'adaptation dont le montant est égal à deux annuités de ladite allocation. »

#### JUSTIFICATION.

Etant donné que la loi du 29 décembre 1953, complétée par celle du 21 mai 1955 a amélioré la situation des veuves des salariés, il convient d'en faire autant, *mutatis mutandis*, pour les veuves des indépendants.

G. VAN DEN DAELE.



VII. — SOUS-AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. DIEUDONNÉ  
AUX AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

(Doc. n° 281/4.)

Art. 17.

1. — Rédiger comme suit le littéra c) du 2° du § 1 :

« c) Il ne sera pas tenu compte :

» 1° des rentes alimentaires que les descendants paieraient à leurs ascendants;

» 2° des rentes, indemnités, allocations ou pensions accordées en application de la législation sur les pensions de réparation ou de dédommagement aux victimes de guerre et à leurs ayants droit;

» 3° des rentes de chevrons de front et de captivité ainsi que des rentes attachées à un ordre national, pour fait de guerre. »

2. — Ajouter un littéra d) ainsi libellé :

« d) Il ne sera tenu compte des rentes, allocations ou indemnités dont bénéficie la victime d'une maladie professionnelle, d'un accident du travail ou d'un accident sur le chemin du travail que dans la mesure où les dites rentes, allocations ou indemnités excèdent, soit l'allocation qui serait accordée si l'accident de travail s'était produit avant le 1<sup>er</sup> juillet 1905, soit le montant maximum de l'allocation à laquelle la victime pourrait prétendre en vertu de la réglementation relative à l'octroi d'allocations supplémentaires en faveur de certains bénéficiaires de la loi du 24 juillet 1927 sur la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles. Cette disposition vaut aussi pour les ayants droit des victimes visées par le présent texte. »

JUSTIFICATION.

En matière d'immunisations de rentes pour faits de guerre, nous estimons que les raisons qui ont déterminé le législateur à accorder le bénéfice de ces immunisations aux salariés doivent avoir la même valeur et les mêmes conséquences lorsqu'il s'agit de travailleurs indépendants. Certaines de ces immunisations sont déjà inscrites dans la législation sur les pensions de réparation et sur les pensions de dédommagement.

Il serait inéquitable de porter en ressources aux requérants se prévalant d'une carrière professionnelle mixte, l'intégralité des rentes, allocations ou indemnités résultant d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle. Pour rédiger cet amendement, nous nous sommes inspiré du texte des articles 29 et 32 de l'arrêté royal pris en application de la loi du 22 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

VII. — SUBAMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DIEUDONNÉ  
OP DE AMENDEMENTEN  
INGEDIEND DOOR DE REGERING.

(Stuk, n° 281/4.)

Art. 17.

1. — De eerste paragraaf, 2°, littera c), doen luiden als volgt :

« Er zal geen rekening worden gehouden :

» 1° met de uitkering tot onderhoud die de afstammelingen aan de bloedverwanten in de opgaande linie mochten betalen;

» 2° met de renten, vergoedingen, toelagen of pensioenen, aan de oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden verleend krachtens de wetgeving op de herstel- of vergoedingspensioenen;

» 3° met de frontstreeprenten en de gevangenschapsrenten, en met de renten verbonden aan een onderscheiding in een nationale orde, wegens oorlogshandeling. »

2. — Een littera d) toevoegen, die luidt als volgt :

« d) Met de renten, toelagen of vergoedingen verleend aan een slachtoffer van een beroepsziekte, een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk wordt slechts rekening gehouden in zover bedoelde renten, toelagen of vergoedingen meer bedragen dan : hetzij de toelage die zou zijn uitgekeerd indien het arbeidsongeval zich vóór 1 Juli 1905 had voorgedaan, hetzij het maximum-bedrag van de toelage waarop het slachtoffer aanspraak zou kunnen maken krachtens de reglementering inzake de toekenning van aanvullende toelagen ten behoeve van sommige rechthebbenden van de wet van 24 Juli 1927 betreffende de schadeloosstelling inzake beroepsziekten. Die beschikking geldt eveneens voor de rechthebbenden van de in deze tekst beoogde slachtoffers. »

VERANTWOORDING.

Inzake vrijstelling van de renten voor oorlogshandelingen zijn wij van oordeel, dat de redenen, die de wetgever er toe hebben aangezet het voordeel van die vrijstellingen aan de loontrekkenden te verlenen, dezelfde waarde en dezelfde gevolgen moeten hebben ten opzichte van de zelfstandige arbeiders. Sommige van die vrijstellingen zijn reeds opgenomen in de wetgeving op de herstellpensioenen en op de vergoedingspensioenen.

Het ware onbillijk aan de aanvragers, die zich op een gemengde loopbaan beroepen, het volledig bedrag van de renten, toelagen of vergoedingen, verleend wegens een arbeidsongeval of een beroepsziekte, als inkomsten aan te rekenen. Bij het opstellen van dit amendement hebben wij tot richtsnoer de tekst genomen van de artikelen 29 en 32 van het koninklijk besluit, genomen ter voldoening van de wet van 22 Mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

R. DIEUDONNÉ.  
H. DERUELLES.